



Ángela Graña Varela

Multilingual communication

Contact details

Email
LinkedIn
Website

Languages

Spanish – Native
Galician – Native
English – Near-native
French – Proficient

Tools

memoQ Trados Asana
WordPress Amara Subtitling
Subtitle Workshop Buffer
Later TikTok Studio
Meta Business Suite InDesign
Photoshop Premiere Pro

Interests

Singing Making music
Reading Baking
Sourdough bread Knitting
Sewing Gardening

About me

I'm a professional translator and communicator working with Spanish, English, French and Galician. I grew up in Galicia, Spain, and my love for languages led me to study at University of Geneva, while living in France right across the border. With a background in communication, marketing and social media, and over eight years of experience in the non-profit sector, I'm passionate about using language to have a positive impact.

Professional experience

2017 – 2025 Spanish Translation Manager and Social Media Coordinator at [NutritionFacts.org](https://nutritionfacts.org)

When the newly-founded Spanish department at NutritionFacts took on more projects, they entrusted me with a staff position. Throughout my extended chapter at the organization, I had the opportunity to work in numerous areas and expand my expertise beyond translation; from social media, to editing, marketing, public relations and website management.

Some of the projects and tasks I was in charge of or collaborated on include:

- Translation and editing of social media content
- Transcreation and copywriting for promotional and fundraising campaigns
- Localization of educational resources, including healthy-eating guides, infographics and email series
- Metric analysis to track reach and engagement, helping establish a combined social media presence of 225,000+ followers from the ground up
- Social media content scheduling through platforms such as Buffer, TikTok Studio and Later
- Website localization and content management in WordPress
- Localization for Dr. Greger's Daily Dozen, a habit-tracking app for Android and iOS
- Video editing, Spanish voiceovers and Spanish captions
- Subtitling for long-form lectures and other key video material
- Adapting graphic material to Spanish for use across online platforms
- Cross-team project management with Asana
- Selection of Spanish translation volunteers, with direct impact on output quality
- Management of a small team of volunteers for blog post translations
- Proofreading of biweekly Spanish blog posts
- Team brainstorming to reach strategic planning goals
- Internal initiatives towards content sensitive to food access, economic background and cultural barriers
- Launch and stewardship of an internal book club focused on cross-cultural sensitivity

2015 – 2017 Volunteer Translator at [NutritionFacts.org](https://nutritionfacts.org)

I began translating subtitles using Google Translator Toolkit and translating and editing transcripts on WordPress. Later on, I witnessed the launch of their Spanish website and social media pages and helped with both.

Education

2020 – 2021 Expert Diploma in Marketing Implementation and Transcreation – ISTRAD, Spain

2018 Erasmus+ Exchange – Heriot-Watt University, Scotland

2017 – 2020 Bachelor of Arts in Multilingual Communication – University of Geneva, Switzerland

Courses

2021 Children and young adult literary translation EN-ES – AulaSIC

2021 Subtitling and audiovisual translation – AulaSIC

2020 Punctuation and orthography – Cursiva (RAE)

2020 Romantic and erotic translation EN-ES – AulaSIC